

● Les livres africains pour la jeunesse : nouveaux titres

Le numéro précédent de Takam Tikou mettait en évidence deux grandes tendances qui marquaient le dynamisme de l'édition africaine pour la jeunesse : un nombre croissant de titres parus en France et en Afrique, et l'émergence de nouvelles maisons d'édition pour la jeunesse. Cette bibliographie 98 le confirme avec, toutefois, une remarque de taille : cette année, les ouvrages sont parus en très grande majorité en Afrique (et seulement quelques uns en France). D'autre part, les maisons d'édition africaines confirment leur intérêt pour la création dans le domaine jeunesse. Une orientation qui redessine le paysage éditorial africain.

Livres d'images

J'APPRENDS À COLORIER 6 : FLEURS ET PAPILLONS

Béatrice Gbado ; ill. Gladia Beat.-
Cotonou : Ruisseaux d'Afrique, 1997.- 22 p. :
ill. coul. ; 19,5 x 20 cm.- [sans ISBN] : 25 FF.

Comme son titre l'indique, cet album de coloriage présente des fleurs de toutes sortes et des papillons. La première page donne la légende suivante : "Beauté, Vitalité, Utilité... mais aussi fragilité". Plusieurs termes qui ne transparaissent pas vraiment dans les illustrations. "L'utilité" notamment, est traduite par deux dessins représentant un papillon butinant une fleur, sans d'autres informations sur ses conséquences sur la floraison. L'accent est plutôt mis sur la beauté avec des couleurs vives qui ne permettent pas toujours, par manque de contrastes, de distinguer l'insecte de la fleur. Certaines fleurs sont reproduites comme des violettes, un anthurium et une pervenche. Mais la rose est représentée à deux reprises – une rose rose et une autre rouge -, ce qui n'a pas vraiment d'intérêt, à part le fait de jouer sur les couleurs. La dernière page donnant à voir une case, laisse libre cours à l'imagination créatrice de l'enfant en l'invitant à colorier "à

son goût". Un album moins réussi que les précédents avec un choix curieux de fleurs essentiellement européennes et une faute d'orthographe sur le nom de l'anthurium.

A partir de 3 ans B

COLORIAGE 1

Modibo Sidibé ; ill. Nouhoum Madani Traoré.-
Bamako : Jamana, 1996.- 17 p. : ill. coul. ;
22 x 18 cm. ISBN 2 910454 33 9 : 25 FF.

Ce petit album à colorier présente la vie quotidienne des enfants dans un contexte moderne : une petite fille en jean joue avec un ours en peluche, regarde la télévision et fait du vélo. Les couleurs sont vives et les contours des illustrations sont nets. Le dernier dessin ne manque pas d'humour : on y voit une petite fille colorier un album... Un premier album dans une belle édition qui devrait être suivi de nouveaux titres. Un bémol cependant : on peut trouver le visage de la petite fille pas toujours gracieux. Dans la même série : *Coloriage 2*.

A partir de 4 ans B

♥ SINABANI, LA PETITE DERNIÈRE

Fatou Keïta ; ill. Claire Mobio.-
Abidjan : Nouvelles Editions Ivoiriennes,
1997.- 32 p. : ill. coul. ; 22 x 17 cm.- ISBN 2
911725 34 4 : 35 FF. Diffusion en France
Edicef.

Sinabani – "dernier né" en malinké – est la petite dernière d'une famille très aisée; en tant que telle, elle est chouchoutée et dorlotée par ses parents. Jusqu'au jour où un petit frère vient lui prendre sa place... Une histoire très simple pour les tout-petits qui énonce des choses justes de l'enfance : la jalousie de la fillette à la naissance du bébé, les liens très forts entre Sinabani et sa maman. Tout comme le texte, les illustrations parviennent à traduire tous ces sentiments. Claire Mobio a ici atteint un haut degré de maturité : les scènes de groupe sont plus que jamais réussies avec des visages empreints de douceur (gros plans sur les visages), des petits détails de la vie quotidienne (jouets, berceau à la maternité, nécessaire de toilette du bébé, bijoux et vêtements). Autant de petites "touches" convaincantes qui par ci par là, au fil des pages, parviennent à créer une atmosphère familiale plutôt moderne (on note la

présence de livres dans plusieurs pièces). Les illustrations pleines de sérénité sont également teintées d'humour avec quelques clins d'œil : les couvertures de *La voleuse de sourires* et *Le petit garçon bleu* réalisés par le même duo Fatou Keïta-Claire Mobio apparaissent dessinées à plusieurs reprises dans le livre même. Un livre-coup de cœur dont on se demande cependant si le sujet reflète bien la réalité africaine.

A partir de 4 ans B

LES TROIS CHIOTS ET LEUR MÈRE OU LES DEVOIRS DES ENFANTS

Moussa Konaté.-
Ouagadougou : Moussa Konaté, 1998.- 24 p. : ill. ; 18 x 14 cm. [sans ISBN] : 800 CFA (frais de port payants).

A la fin de cet petit album, l'auteur fait sa propre publicité avec ces quelques mots : " ENCOURAGEZ les enfants à la lecture en leur offrant ces Petits Albums moins chers, faciles à lire et à comprendre ". Un slogan plein de vérité qui se trouve confirmé dans cet ouvrage : un petit format, une vingtaine de pages, des illustrations en noir et blanc encadrées avec, en dessous, quelques lignes de texte. Maman chienne souffre de maux de ventre ; elle demande à ses petits d'aller chercher un remède. Seul l'un des trois chiots accepte de braver le danger et de trouver l'hyène pour lui demander le médicament. A la fin, Maman chienne est guérie grâce au courage de son petit. Le message est clair : "les enfants doivent à leurs parents l'obéissance, le respect, la discipline, l'affection, la politesse et la reconnaissance". Une morale servie par une intrigue (la quête du remède) et des illustrations très simples qui fonctionnent plutôt bien malgré le peu de moyens évidents de cette édition. Une raison donc de plus pour saluer cet ouvrage dans un pays qui compte peu de maisons d'édition. Dans la même collection et du même auteur, à noter quatre autres livres d'une même série (*Le chat et les souris ou le danger de l'ignorance*; *Le lièvre, l'hyène et les pintades*; *Le lièvre et les autres animaux de la brousse*, *Le lièvre, l'éléphant et l'hippopotame*) présentés dans les numéros précédents de *Takam Tikou* et à nouveau disponibles.

A partir de 4 ans B

♥ LE RÉVEIL DE CICA. LIVRES D'IMAGES À COLORIER

Voir présentation de cet ouvrage dans la rubrique "Documentaires", p. 76.

♥ LA PÊCHE À LA MARMITE

Voir présentation de cet ouvrage dans la rubrique "Documentaires", p. 77.

DOUZE HOMMES EXTRAORDI- NAIRES

Klessigué A. Sanogo ; ill. Amidou Kodjo.-
Bamako : Le Figuier, 1998.- 16 p. : ill. coul. ; 22 x 18 cm. (Livres - Images - Afrique).- ISBN 2 84258 038 9 : 25 FF.

Les douze hommes extraordinaires présentés dans cet ouvrage sont en fait des paresseux, athlètes ou dormeurs invétérés. Ils apparaissent tour à tour dans quatre petites histoires qui les mettent en rivalité. Chacune de ces historiettes qui opposent trois héros concurrents comme nombre de récits traditionnels, se termine par une petite phrase interrogative qui s'adresse directement au lecteur ("De ces trois hommes, quel est le plus étonnant?"). Ces devinettes qui reviennent comme un refrain à la fin de chaque histoire apportent une dimension ludique à cet ouvrage. Les textes sont clairs même si, parfois, leur contenu est "tiré par les cheveux" ("Les trois dormeurs") ; ils atteignent toutefois leur objectif, à savoir susciter un débat autour de questions - et c'est là tout l'humour du livre - qui restent sans réponse. Les illustrations au crayon sont plutôt douces, avec un fondu de couleur. La représentation en gros plan de la bouche d'un dormeur dans laquelle les abeilles ont fait leur nid est saisissante et intéressante. L'ensemble constitue un petit ouvrage plaisant dont le but est d'épater les enfants.

A partir de 7 ans B/M



KANA. LE SECRET DE LA GROTTES ▲

Jacques Logmo.-
Libreville : Jacques Logmo/Agence de la Francophonie, Bureau Régional pour l'Afrique Centrale, 1997.- 24 p. : ill. coul. ; 22 x 18 cm.- [Sans ISBN] : gratuit (frais de port payants).

Kana et son grand-père se rendent dans le champ de manioc pour les premières récoltes de l'année ; des premières récoltes qui, au grand étonnement du jeune garçon, ne sont pas destinées à la cuisine mais... aux dieux pour s'assurer de l'abondance des prochaines récoltes. Curieux, Kana décide de voir les dieux de plus près... Le thème de cet ouvrage est intéressant - la transgression du jeune garçon qui démythifie le secret des dieux - mais la fin du récit n'est pas claire : qu'est-ce que Kana a finalement compris au terme de cette aventure ? Le texte, raconté au passé avec l'intention de créer un effet de suspense, est ponctué de dialogues (difficiles à suivre page 22). Les illustrations saisissantes, aux couleurs vives et chaudes, occupent une très grande place dans cet ouvrage, rendant bien compte de l'atmosphère nocturne de l'histoire. Ce livre illustré, imprimé sur papier glacé et à la mise en page recherchée, a reçu le 1er prix de la première édition du Concours de littérature pour l'Afrique Centrale organisé par l'Agence de la francophonie.

A partir de 7 ans B/M

ENCOURAGEZ les enfants à la lecture
en leur offrant ces petits albums
moins chers,
faciles à lire et à comprendre.

LE SINGE MAGIQUE

Maloka ; ill. Karim Diallo.-
Bamako : Editions Donniya, 1998.- 22 p. : ill.
coul. ; 14 x 22 cm. (Enfances. Les aventures
de Tidiane et Djénéba). - ISBN 2 911741 12 9 :
1500 CFA. Diffusion en France : Menaibuc-
Dila.

.....

A Bamako, deux jeunes amis, Tidiane et Djénéba, partagent leur vie quotidienne entre les jeux et les petites disputes. Un jour sans école, ils accompagnent la maman de Tidiane au marché : au milieu des odeurs et des différentes attractions, ils sont attirés par un magicien et son singe... Un texte simple avec quelques mots expliqués en notes. L'intrigue traitée sur le mode léger oscille entre le quotidien et le merveilleux (transformation de fourmis en crocodiles) : un passage d'un monde à un autre difficilement crédible et qui laisse rêveur. Néanmoins cette histoire ne manque pas de charme : la vie quotidienne dans la capitale malienne est bien rendue, renforcée par de jolies illustrations pleine page détaillées et colorées.

A partir de 7 ans B/M

L'INVITATION À UN BAPTÊME

Maloka ; ill. Karim Diallo.-
Bamako : Editions Donniya, [1998].- 22 p. :
ill. coul. ; 14 x 22 cm. (Enfances. Les aventures
de Tidiane et Djénéba). - ISBN 2
911741 14 5 : 1500 CFA. : Diffusion en
France : Menaibuc-Dila.

.....

Tidiane, le petit garçon malien, sort comme une flèche de la concession de ses parents ; il appelle son amie Djénéba pour l'inviter au baptême du premier fils de son oncle. Le lendemain, toute la famille s'engouffre dans un taxi pour se rendre sur le lieu de la fête. Le voyage jusqu'au village n'est pas sans encombres (scène rigolote du bélier qui ne veut pas rentrer dans le coffre de la voiture !) mais tout le monde arrive à bon port. Le texte, très simple (le début n'est cependant pas évident à comprendre), alterne les dialogues et les passages descriptifs très courts. L'humour n'est pas toujours convaincant mais le lecteur se laisse entraîner par cette petite histoire. Les illustrations paraissent moins réussies que celles des deux autres ouvrages de la même série (*Le singe magique* et *Voyage en taxi-brousse*).

A partir de 7 ans B/M



VOYAGE EN TAXI-BROUSSE

Maloka ; ill. Karim Diallo.-
Bamako : Editions Donniya, [1998].- 22 p. :
ill. coul. ; 14 x 22 cm. (Enfances. Les aventures
de Tidiane et Djénéba). - ISBN 2
911741 13 7 : 1500 CFA. Diffusion en
France : Menaibuc-Dila.

.....

Dans ce nouvel épisode des Aventures de Tidiane et Djénéba, le jeune garçon quitte son amie pour se rendre avec son père au village de ses grands-parents, loin de Bamako. L'intrigue, très simple, décrit le voyage en taxi-brousse et les menus événements qui le ponctuent : la traversée d'un feu de brousse, une panne sèche et la rencontre avec une famille de phacochères. Un récit assez mince servi par des illustrations un peu figées mais touchantes et intéressantes par la précision de leurs détails sur la vie quotidienne au Mali : les hommes qui boivent le thé ou une femme qui allaite son bébé sur le bord de la route, des enfants ou des femmes qui proposent aux voyageurs des petits sachets en plastique remplis d'eau ou de beignets... Le texte est enrichi de notes en bas de page expliquant des mots difficiles ("étendard") ou inconnus du public non malien ("oiseau mange-mil", "margouillat") et des pratiques culturelles (la cérémonie du thé, les feux de brousse). Un ouvrage sans prétention qui se lit avec plaisir.

A partir de 7 ans B/M

L'AVENTURE DE MADAME BANANE

Annick Assémian.-
Abidjan : Nouvelles Editions Ivoiriennes,
1997.- 24 p.; ill. coul.; 22 x 17 cm.- ISBN 2
911725 12 3 : 25 FF.

.....

Dans la lignée de *L'Aventure de Madame Mangué*, voici celle de Dame Banane, nouvelle héroïne anthropomorphe, partie vivre sa vie loin de sa plantation natale, poussée par un irrésistible besoin de liberté. Une escapade qui n'ira pas sans péripéties, car les dangers sont grands et les nouveaux horizons plutôt inquiétants. Revenue saine et sauve, "jamais plus elle ne partira; on est si bien chez soi!" : voilà pour la morale! Mais a-t-on vraiment envie de la suivre, elle qui incite à réprimer vivacité, curiosité et esprit d'aventure? Le récit, très descriptif, plutôt dense, utilisant des mots difficiles (encoignures, confrontées, mollusques...) alourdit sans grâce l'élan imaginaire avec de grandes chances de dissuader le jeune lecteur auquel s'adresse apparemment l'ouvrage. L'illustration, sur le mode débridé, n'est pas spécialement inspirée, sans doute parce qu'une banane a du mal à se trouver au mieux de sa forme dans une interprétation humaine! L'illustratrice est plus heureuse dans une expression plus réaliste.

A partir de 7 ans B/M

LOLA AU ROYAUME DES PAPILLONS

Dr et Mme Odio ; ill. B.H. Nsoli.-
Kinshasa : Editions La Perle, 1995.- 20 p. : ill.
coul. ; 27 x 20,5 cm.- [sans ISBN].

.....

Lola, une jeune fille, apporte un grand soin à arroser les fleurs de son jardin. Une nuit, elle rêve de la reine des papillons qui la reçoit dans son palais et la remercie de son amour pour les fleurs. A son réveil, la jeune fille décide de faire partager sa passion pour la nature à ses amis. Une histoire très simple dont l'objectif est de pousser les jeunes à respecter les fleurs ; le texte reste facile malgré ses quelques longues phrases. Les illustrations en couleur reproduisent l'univers onirique (monde merveilleux, très pur, avec des papillons et des fleurs...) du texte. A la fin de l'ouvrage, des questions sur les fleurs et leur entretien ("Et toi, arroses-tu parfois les fleurs de ton jardin ?") et les papillons ("Que nous apportent les papillons ?"). Un ouvrage sur le mode léger.

A partir de 7 ans B/M

♥ LA PETITE SOURIS QUI A PERDU SON ENFANT

(bilingue bambara-français)
Baabilen Kulubali ; ill. Fatinia Aaron.-
Bamako : Editions Donniya, 1997. 18 p. : ill.
coul. ; 14 x 22 cm. - ISBN 2 911741 05 6 :
1500 CFA. Diffusion en France : Menaibuc-Dila.

.....

Les éditions maliennes Donniya présentent une collection raffinée (qualité du papier et de la mise en page) au format "à l'italienne" avec une première partie illustrée en bambara et, à la fin, la version française de l'histoire. Le texte, littéraire, est écrit sur le mode incantatoire : une maman souris dont le fils unique vient de mourir, s'adresse à Dieu en lui reprochant l'imperfection de sa création. Un reproche qui déplaît au Créateur et qui le pousse, avec l'aide des autres animaux, à en rechercher l'auteur : maman Souris est alors directement confrontée à Dieu. Une fable (à la manière de Jean de La Fontaine) joliment racontée qui délivre un message philosophique : la maman éplorée, au

nom de toutes les créatures, fait appel au pardon de Dieu. Une forme complexe (en vers et au passé simple) et une morale religieuse qui ne sont pas facilement accessibles au jeune lecteur mais qui méritent de s'y attarder longuement. Les illustrations très douces et anthropomorphes (les animaux habillés et placés dans un contexte africain) apportent une autre lecture, plus légère, au texte très littéraire et très touchant de cet ouvrage. Le texte bambara est enrichi d'une double page avec des sourates du Coran et des versets de la Bible.

A partir de 12 ans M/A

Bandes dessinées

.....

COMMENT LE LIÈVRE SAUVA LES CHÈVRES

Scénario d'après Yacouba Diarra ; ill. Yacouba Diarra, coloriage Aly Zoromé.-
Bamako : Le Figuier, 1997.- 16 p. : ill. coul. ;
29,5 x 20,5 cm. ISBN 2 84258 032 X : 30 FF.

.....

Sur le chemin, Lièvre rencontre un troupeau de chèvres marchandes qui se rendent au marché. Pour les aider, Lièvre, grand féticheur, les abrite de la pluie dans la grotte... de l'Hyène affamée. Une situation périlleuse dont le Lièvre doit tirer ses amies les chèvres. D'autant plus que le Lion, tout aussi affamé, arrive aux abords de la grotte... Le scénario, convaincant, est bien ficelé. Seul petit point noir de cette bande dessinée, la ruse imaginée par le Lièvre pour éloigner les deux animaux affamés des chèvres : il fait goûter un petit bout de chair fraîche de l'Hyène à son compère le Lion ; pour ce faire, il coupe un petit morceau du talon de l'Hyène qu'il donne

à manger au Lion... qui y prend goût. L'Hyène s'en sortira finalement saine et sauve. Les illustrations où l'on sent l'influence de l'illustrateur Lorofi dans la représentation du lièvre, sont parlantes : les chèvres, avec leur longues jambes et leurs pagnes, sont très proches des humains. Une BD distrayante servie par une bonne qualité d'impression.

A partir de 8 ans M

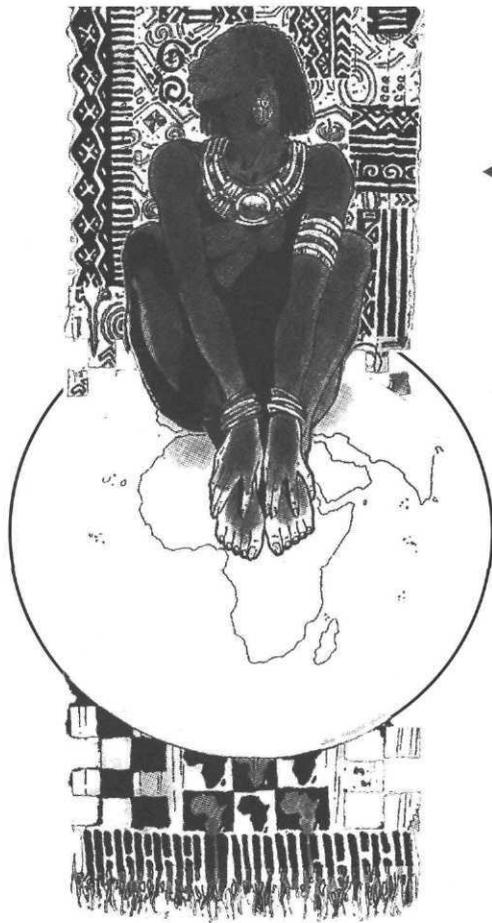
LES TROIS IGNORANTS

(bilingue français-wolof)
Fallilou Fall.-
Clapiers : Bidon V, 1996.- 15 p. : ill. ; 29,5 x
21 cm.- [sans ISBN] : 50 FF. Diffusion gratuite en Afrique.

.....

Fallilou Fall, l'illustrateur sénégalais du *Voyage mouvementé*, a tenu compte des remarques de son public. Dans cette nouvelle BD qui milite pour l'alphabétisation en langue nationale, le

texte est moins présent. L'intrigue et le propos reposent tout de même sur un jeu de langage : trois paysans se rendent à la ville pour apprendre le français ; au fil de leur déambulation, chacun retient une phrase différente en français. Une phrase qui, énoncée hors contexte, va leur apporter quelques petits ennuis. La morale de cette histoire très connue au Sénégal, arrive un peu sèchement à la fin de la bande dessinée : les paysans, suite à cet incident, "se promirent bien d'apprendre d'abord à lire et à écrire en langue locale". Le texte - quelques lignes par pages - est en wolof dans le cours de la BD ; deux pages à la fin de l'ouvrage présentent la traduction en français, avec un système de numérotation qui se rapporte aux phrases en wolof - ce qui n'est pas sans poser de problèmes aux francophones. Les illustrations en noir et blanc sont très fouillées, voire parfois à la limite de la confusion.



◀ EVA K.

Franck Giroud ; ill. Barly Baruti.-
Toulon : Soleil. - 2 tomes ; 59 p. : ill. coul. ;
29,5 x 22,5 cm.

1 : Les hommes du train. -1995.-

ISBN 2 87764 371 9 : 59 FF.

2 : Amina.- 1996.- ISBN 2 877764 447 2 :
59 FF.

.....

L'illustrateur congolais (ex-Zaïre) Barly Baruti connu pour *La voiture c'est l'aventure* et *Papa Wemba, Viva la musica*, co-signé avec Franck Giroud une nouvelle BD : deux tomes présentent, à suivre, les aventures d'Eva K. ou Evariste Kasai, un prisonnier politique africain libéré clandestinement pour une mission bien particulière : voler dans le convoi qui les transportent des œuvres d'art africaines. Une mission dangereuse qui se déroule sans embûches mais dont les suites sont incertaines... Le scénario est bien rythmé avec des moments de suspense et des personnages bien

caractérisés. L'intrigue qui tourne autour du braquage de train en profite pour évoquer et dénoncer le régime politique très dur d'un pays que l'on devine en Afrique centrale (la quatrième de couverture représentant une jeune femme assise sur un globe avec les pieds et les mains se rejoignant sur un endroit particulier de l'Afrique, est explicite). Les illustrations très détaillées accentuent la dureté de l'intrigue : visages très "marqués" des personnages, huis clos tendu dans la planque après le braquage, viol, militaires et dictateur qui n'hésitent pas à tirer sur une foule de manifestants... L'ensemble offre une intrigue haletante dont la principale force est la représentation de personnages déchirés par un système politique. Par les mêmes auteurs, *Mandrill* (Glénat, 1998), une BD policière située dans la France d'après-guerre, pour les grands adolescents ou les adultes.

A partir de 15 ans M/A

Histoires illustrées

.....

UN DRÔLE DE PETIT NUAGE

Vincent-Pascal Bazongo ; ill. Annick Assémian.-
Abidjan : CEDA, 1997.- [26] p. : ill. coul. ;
21,5 x 15 cm. (J'aime lire 3-6 ans).- ISBN 2
86394 178 X : 2350 CFA.

.....

Sur la plage, près d'Abidjan, Annie, une petite fille, sympathise avec un nuage appelé Boti. Leur amitié va les conduire dans des aventures hors du commun. Une histoire qui aurait voulu être aérienne, mais qui n'a pas la légèreté que suggère son titre : l'intrigue s'articule autour de deux événements (un orage et l'extinction d'un feu par le nuage), ce qui ne permet pas de donner une véritable cohérence à l'ouvrage. Le texte se lit facilement mais l'histoire, sans grande profondeur, ne parvient pas à rendre les personnages attachants et à tenir le lecteur en haleine. Les illustrations en couleur, pas très convaincantes, mêlent des scènes de la vie quotidien-

ne à Abidjan et des scènes plus fantaisistes comme la représentation de gros nuages joufflus et ailés. Lexique à la fin de l'ouvrage.

A partir de 7 ans M

LE SOLEIL D'UNE NUIT

Carelle Malendoma ; ill. Annick Assémian.-
Abidjan : CEDA, 1997.- [51] p. : ill. coul. ;
21,5 x 15 cm. (Histoires merveilleuses 7-10 ans).- ISBN 2 86394 176 3 : 2500 CFA.

.....

On pourrait craindre le thème un peu artificiel, un peu convenu de cette histoire : dans le cadre de la ville d'Abidjan, l'amitié naissante entre François, un petit garçon aveugle d'une famille aisée de Blancs et Soul, l'Ivoirien d'un milieu modeste. Amitié forte et définitive qui permettra à chacun d'approcher le monde apparemment si lointain de l'autre. Bien sûr les bons sentiments sont là, sans doute un peu appuyés et alourdis de

générosité; mais on se prend à suivre sans déplaisir cette découverte réciproque de deux enfants que tout sépare : une amitié qui fait des "miracles". L'histoire touche au thème assez peu traité de la relation pas toujours simple aux parents; elle a aussi l'ambition de faire prendre conscience au lecteur de ce que chacun a en propre et qui est toujours respectable; elle affronte aussi la question du handicap. Au total, un récit qui coule assez bien, dans une construction qui fait alterner dialogues et raccourcis de temps (quelquefois un peu abrupts...) On appréciera une fin ouverte qui ne bloque pas l'histoire. A côté du texte déjà assez conséquent, l'illustration couleur occupe une large place, parfois par des doubles pages, dans un accompagnement très présent de la narration.

A partir de 8 ans M



♥ **HAMID LE PETIT PORTEUR**

Muriel Diallo; ill. Dan Nguessan.-
Abidjan : CEDA, 1997.- 49 p. : ill. coul.; 21,5
x 15 cm. (Histoires merveilleuses).- ISBN 2-
86394-177-1: 2500 CFA.

Un jeune adolescent, orphelin et sans maison, survit en portant les sacs des femmes sur le marché. Pourtant, malgré ces conditions de vie très dures, il n'est pas malheureux : la nuit, grâce à son étrange pouvoir, il retrouve ses amis les chiens avec qui il communique. Un jour, il rencontre sur le marché une femme et son fils, Dominique; une amitié très forte naît entre les deux enfants et Hamid est adopté par la famille de Dominique, une famille aisée et moderne. Mais, Hamid a du mal à concilier sa vie nocturne avec les "chiens errants" et sa vie diurne avec "son nouveau frère". Un choix douloureux entre les deux s'impose alors... Le texte, limpide, ne pose pas de problème de lisibilité; il oscille entre le fantastique et un ancrage dans la vie quotidienne (description du marché, détails de la vie moderne). Les illustrations abondantes de Dan Nguessan sont réalistes et expressives. Un ouvrage réussi dans une présentation agréable en couleurs.

A partir de 8 ans M

Romans et nouvelles

.....

LES TROIS HÉROS DE OUIDAH

Eric Adja ; ill. Amy Habluetzel.-
Braine-L'Alleud : Editeurs de littérature
biblique, 1997.- 61 p. : ill. ; 18 x 11 cm.-
ISBN 2 8045 6001 5 : 60 FB.

.....

On s'embarque avec ce récit dans un roman d'aventures qui comporte tous les ingrédients éprouvés du genre : enlèvement d'objets d'art, vilains malfrats et astucieux détectives en herbe en la personne de trois enfants orphelins. Ils sauront évidemment déjouer par leur courage les sombres desseins des pilleurs nocturnes. Le décor, bien posé, est celui d'une ville côtière du Bénin, Ouidah, dont l'auteur décrit précisément le cadre et évoque la culture, l'histoire - entre autres les heures sombres de la traite esclavagiste. Un

style alerte permet une lecture sans problème et légère ; la morale chrétienne et les sentiments nobles et valeureux clairement affichés - un peu trop peut être s'il est permis de le dire - confèrent au récit un ton un peu trop sage et lisse là où on attendrait suspense, temps forts et retournements de situation. On peut remarquer un intéressant parti pris de regarder l'histoire en face, par exemple sur les responsabilités partagées de blancs et noirs dans la tragédie de l'esclavage. Egalement une attention marquée pour les "villages d'enfants SOS" qui sont le cadre de vie des jeunes héros et à qui le livre est dédié. Un récit sans véritables surprises, mais positif et valorisant humainement et culturellement, marqué tout au long de ses

pages par un symbole graphique commun à plusieurs peuples d'Afrique de l'Ouest, signifiant "courage, bravoure, force morale et persévérance".

A partir de 10 ans M



LA FILLE DE NEENE SIRA

Fatou Ndiaye Sow; ill. Moustapha Ndiaye.-
Versailles : Les Classiques africains, 1997.-
79 p. : ill.- ISBN 2 85049712 6 : 16 FF en
Afrique. 20 FF en France.

Madame Sall, institutrice, vient de rendre visite à l'hôpital à une élève bien aimée, Aminétou, petite fille attachante et douée, mais de santé très fragile. C'est le point de départ de ce roman qui nous entraîne alors dans une remontée dans le temps : celui où cette enfant - après la mort de sa mère à sa naissance - a été "adoptée" par la première épouse de son père, Neene Dira. D'une écriture alerte et précise, le récit s'attache essentiellement à décrire les sentiments - particulièrement l'attachement maternel -, les émotions, tout en rendant compte d'un quotidien bien ancré dans la réalité sénégalaise sociale et religieuse. On pourra reprocher au récit un manque de rythme au profit d'une narration un peu trop lisse, trop descriptive ou sa tonalité sentimentale et assez mélodramatique, mais ce portrait familial peut être attachant. La présence de mots en gras dans le texte et explicités en fin d'ouvrage casse un peu la lecture, tandis que les quelques illustrations légères et enjouées laissent présager un ton que la gravité du récit dément.

A partir de 10 ans M

RAJA LE CHAMELON

Cheikh El Bou ould Zenagui.-
Nouakchott : IPN, 1995.- 94 p. : ill. ; 21,5 x 15
cm.- [sans ISBN].

Sous une forme modeste, cet ouvrage cache un roman touchant et tout à fait intéressant d'une petite centaine de pages : Raja, un jeune chamelon orphelin de quelques mois, est destiné à l'abattoir. Grâce à son opiniâtreté, il parvient à s'échapper. Commence alors pour lui une longue route d'errance dans le désert. Une route jonchée de dangers et de rencontres plus ou moins heureuses. Le récit aurait peut-être gagné à être plus concentré mais le lecteur se laisse rapidement attendrir par les histoires du petit chameau. D'autant plus que le texte dépasse l'anecdotique en livrant des réflexions sur l'amitié, les sentiments maternels, la mort et surtout, la liberté : toute la course du chameau et de ses amis est motivée par une seule hantise, celle de l'homme et de l'asservissement. Le fait que ce soit un animal qui parle et pense n'est donc pas gratuit ; il s'agit d'un procédé stylistique intéressant pour dénoncer les sévices que les hommes infligent aux animaux : une prise de position plutôt novatrice qui milite pour la protection des animaux. Le propos est également émaillé d'informations documentaires sur la vie dans le désert (vie quotidienne des bergers, dressage des chameaux de selle, informations sur la faune et la flore). A la fin de l'ouvrage, quelques illustrations en noir et blanc, à la plume et aux traits légers, viennent égayer l'édition. Un roman à lire avec plaisir pour découvrir le désert, ses rythmes et ses dangers.

A partir de 11 ans M/A

KOFI, L'ENFANT DU GHANA

Francis Selormey; trad. Etienne Galle.-
Paris : Editions Dapper, 1998.- 304 p. ;
18 x 12 cm.- ISBN 2 906067 43 1 : 38 FF.

Domage que pour cette collection dont il faut saluer la naissance, les éditions Dapper aient choisi un titre banal réduisant la portée du titre anglais "*La voie étroite*". C'est en effet une voie étroite que suit Kofi enfant de la Golden Coast dans sa jeunesse dans les années vingt-trente. Le texte, écrit vers 1960, sait le traduire avec brio; ce

n'est pas un récit d'aventures joyeuses mais celui du parcours très souvent douloureux d'un enfant puis d'un adolescent en conflit avec son père, extrêmement sévère, au point de lui infliger des châtiments corporels. Kofi adulte raconte la vie familiale jusqu'à son départ définitif du foyer et son entrée à l'Ecole Normale : la trajectoire est celle de la réussite scolaire et on se souvient de tant d'autres écrits sur ce thème fondamental de la littérature africaine, tant en anglais qu'en français. Avec ses phrases courtes et concises et un style sans fioritures, le récit fait tout de suite entrer le lecteur, naturellement et profondément, dans l'intimité du narrateur et dans celle d'une famille, d'un endroit et d'une époque. Un texte de valeur qui se lit aisément.

A partir de 12 ans M

AMINA

Bertille Ndonkou Atiogue.-
Yaoundé : Clé/ACCT-BRAC, 1997.- 22 p. ; 13
x 20 cm.- ISBN 2 7235 0250 1 : 15 FF.

Le récit bref (vingt-deux pages en gros caractères), concis et dense, d'une amitié tristement conclue et d'un destin déterminé par les coutumes traditionnelles. La narratrice, Laura, jeune fille "moderne" du sud-Cameroun arrive à Rey-Bouba dans le nord du pays, nouvelle destination de travail de son père, une ville enclavée qui a préservé les coutumes traditionnelles musulmanes. Malgré les différences culturelles qui les séparent, Laura se lie d'une vraie amitié avec Amina qui lui fait partager son monde (intéressante description des fêtes somptueuses du Ramadan). Les deux jeunes filles se battent durement pour qu'Amina puisse trouver les moyens de continuer ses études, mais elle finit par être rapidement mariée à son "oncle" d'une cinquantaine d'années, celui même qui soit disant l'aidait à échapper au mariage avec un riche commerçant ("elle était déjà trop grande, il fallait qu'on la marie"). L'amitié finit aussi amèrement et brusquement que le récit. Un récit intéressant qui sonne vrai sur la scolarisation des filles : loin d'être un manifeste, il représente un témoignage personnel de l'imposition d'un destin non voulu. Une nouvelle primée par le concours ACCT de littérature pour enfants (Bureau de l'Afrique centrale).

A partir de 13 ans M



DUODEKRY

Élèves de Saint-Estève et de Kouloho-Lobouga.-

Saint-Estève : Association bibliothèque municipale, 1997.- 160 p. : ill. coul. ; 19,5 x 12,5 cm.- ISBN 2 9511317 0 4 : 60 FF. Diffusion Bibliothèque municipale, 66240 Saint-Estève, France.

Né d'un travail pédagogique mené dans quatre classes de Saint-Estève en collaboration avec l'écrivain René Escudié, cet ouvrage rassemble quatre textes. Parmi ces quatre histoires, seule la dernière a été réalisée "en duo" avec l'école burkinabè de Kouloho-Lobouga. Une panthère noire s'est échappée ; la famille française Dupré l'adopte mais très vite la cohabitation s'avère difficile et la décision est prise de relâcher l'animal en Afrique. Les élèves de Saint-Estève ont rédigé la première partie de ce texte et la classe du Burkina Faso, la deuxième. D'un point de vue stylistique, le passage entre les deux parties ne se ressent pas, comme si les deux textes avaient été uniformisés. D'autre part, la partie réalisée en Afrique est envisagée pour un lecteur français : des informations précises (du domaine ethnographique) sur le travail dans les champs, le mariage, les rites qui accompagnent les décès sont données. Des données que l'on ne retrouve pas dans la partie rédigée par les classes françaises : pourquoi là aussi, ne pas donner des précisions sur un mariage et un enterrement "à la française" ? *Duodékry*, avec l'ancrage de ses trois autres textes dans la campagne pyrénéenne, s'adresse donc plutôt à un public français qu'africain.

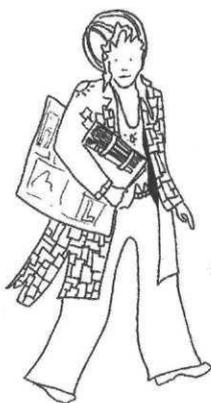
A partir de 13 ans M/A

♥ LE PEINTRE MAUDIT

Texte et ill. Muriel Diallo.-

Abidjan : CEDA : Montréal : Hurtubise HMH, 1998.- 77 p. : ill. ; 18 x 11 cm. (Lire au présent).- ISBN 2 86394 284 0. ISBN 2 89428 246 X : 1500 CFA.

Ce roman - le premier titre de la collection co-éditée par les éditions CEDA et Hurtubise - commence à toute allure : un car fonce sur les routes et tout d'un coup c'est l'accident. Parmi les passagers, sous le choc, un enfant perd la mémoire. Cet enfant, Zak, dont la passion est la peinture, va connaître la misère et l'errance dans les rues de la capitale (que l'on imagine Abidjan), un succès fulgurant dans le domaine artistique - il devient le peintre à la mode - et, tout aussi subitement, la chute dans



la drogue. Le récit est bien construit avec un crescendo qui atteint son apogée à la fin de l'ouvrage. Une petite note merveilleuse - une tâche de peinture

rouge douée de parole - s'immisce dans cet univers très réaliste décrit d'une façon très juste, sans édulcorant et sans didactisme, avec une réflexion sur la création, le monde artistique et ses coulisses, et la drogue. Très habilement, les illustrations légères, en noir et blanc, ne cherchent pas à reproduire les toiles très colorées du peintre mais au contraire, jouent sur un registre plus discret. A la fin de l'ouvrage, un dossier "Lire et relire" pose des questions sur le texte, et d'une façon plus générale, sur les grands maîtres de la peinture : des références somme toute un peu pointues comme par exemple, "Quel est l'auteur de "La tentation de Saint-Antoine" ?". La plupart des réponses à ces questions très ciblées ne sont pas données ce qui implique obligatoirement un approfondissement dans d'autres ouvrages.

A partir de 14 ans A

♥ PREMIERES LECTURES

Justine Mintsu ; ill. Kokou Maurice Tognevi.- Lomé : Haho, 1997.- 41 p. : ill. coul. ; 19 x 12 cm.- ISBN 2 906718 70 X : 2355 CFA en Afrique. 28 FF en France. Diffusion en France : Les classiques africains.

Cet ouvrage qui se présente sous la forme d'un récit écrit à la première personne par une jeune fille de quinze ans, analyse avec beaucoup de justesse et de subtilité l'apprentissage de la lecture et de ses plaisirs. Obone, la narratrice, raconte son amour pour les livres. Une activité - la lecture - qu'elle découvre toute seule dans un premier temps, puis qu'elle partage avec un Blanc, Brian, de passage dans son village. Le style de l'auteur avec des phrases courtes est convaincant : on croirait véritablement lire le récit d'une adolescente. Mais si le texte paraît simple, il n'en distille pas moins des vérités et des images fortes. L'adolescente décrit son apprentissage de la lecture par des images, en se comparant notamment à son père aveugle : comme lui dans la réalité, elle tâtonne avec les mots difficiles ; comme lui, elle évo-

lue dans un monde impalpable qui fait appel à l'imaginaire ou à la mémoire. La jeune fille va encore plus loin dans son analyse en découvrant que la littérature ne s'arrête pas aux livres lus en solitaire : grâce à Brian, elle apprend ce qu'est réellement la poésie - lorsqu'elle est récitée à haute voix - et, surtout, le théâtre : "Un dramaturge, c'est quelqu'un qui raconte une histoire avec le corps des autres, et la voix des autres. [...] C'était pour moi une nouvelle dimension de la lecture". Le livre ne verse jamais dans le pédagogique ; il joue sur les émotions : émotions de la lecture et de l'amour. Un récit qui a reçu le 4^{ème} prix du concours de l'Agence de la Francophonie de littérature africaine pour enfants, en 1995 : il aurait pu recevoir le premier...

A partir de 14 ans M/A

♥ MILLE MOUCHES MORTES. GRENOUILLE, GRENOUILLE. ALOUETTE LALA

Eric Lindor Fall.-

Paris : L'Ecole des Loisirs, 1997.- 127 p. ; 19 x 12,5 cm. (Neuf).- ISBN 2 211044425 : 40 FF.

Cet ouvrage posthume de l'auteur d'origine sénégalaise, Eric Lindor Fall, donne à lire trois textes : trois textes qui se déroulent dans des univers complètement différents mais qui trouvent leur cohérence dans l'humour et le style de l'auteur. Le premier, "Mille mouches mortes", se passe au Sénégal : le gouverneur de la ville (Saint-Louis) décrète qu'il y a trop de mouches et qu'une récompense sera donnée pour chaque mouche tuée. Les enfants décident alors de voler les mouches mortes de Xawi la Choub, la pharmacienne un peu sorcière. L'écriture alerte, inventive et ludique, joue avec les mots, les expressions et les images, excellent toujours à camper en quelques pages un nouveau personnage, une nouvelle atmosphère. Un style et un humour savoureux qui demandent cependant une bonne maîtrise de la langue. Dans ce premier texte, quelques mots wolof sont expliqués en note de bas de page. Les deux autres textes se situent au Japon ("Grenouille, grenouille") et dans la campagne profonde que l'on imagine française ("Alouette Lala").

A partir de 14 ans A